

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 36 (1974)  
**Heft:** 15

**Rubrik:** Echos de l'industrie des machines agricoles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

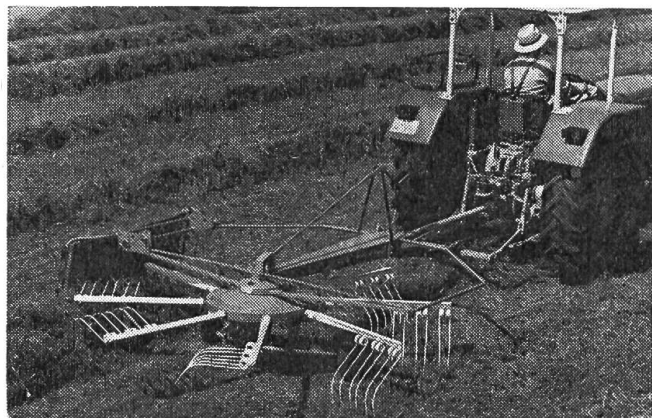
**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Echos de l'industrie des machines agricoles

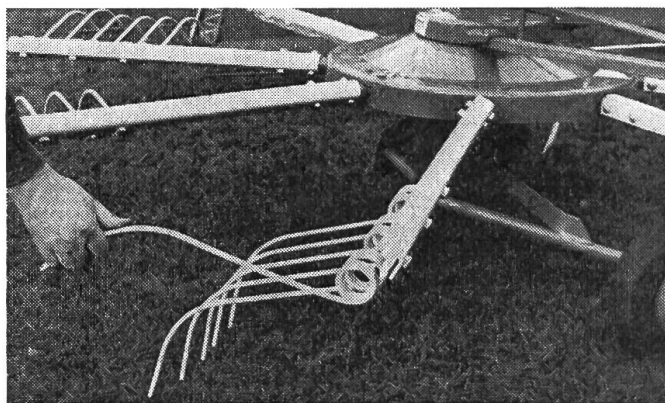
### Une invention suisse largement répandue en Europe occidentale

Lors de la Foire suisse de la machine agricole qui s'était tenue à Berthoud BE en 1969, la firme Bucher-Guyer SA avait montré pour la première fois en public l'andaineuse portée à toupie unique conçue et réalisée par ses techniciens. En la créant, ces derniers voulaient qu'une telle machine de fanage puisse ménager le fourrage et la couche herbeuse davantage que ne le faisaient les autres systèmes à râteliers andaineurs déjà connus. Le produit devait être repris intégralement au sol, portion par portion, de la même façon que cela peut se faire uniquement à la main, avec la fourche. Il fallait aussi qu'elle confectionne un andain de fourrage bien défait, aéré, non tressé et exempt de corps étrangers (pierres, terre). Plusieurs fabricants dynamiques de matériels agricoles de divers pays s'intéressèrent à cette nouvelle andaineuse à grande toupie et se mirent à la produire sous licence. C'est ainsi que la Fabrique allemande FAHR, par exemple, a pu livrer dernièrement sa 50'000ème andaineuse portée à toupie unique.



La toupie andaineuse dont il s'agit comporte un certain nombre de bras munis chacun à leur extrémité d'un râtelier à dents très élastiques. Un mécanisme central anime ces bras d'un mouvement rotatif circulaire. Dans leur trajectoire, les râteliers sont dirigés de telle manière qu'ils se dégagent du fourrage en s'élevant légèrement après avoir conduit ce dernier, en le ménageant, jusqu'au dispositif andaineur.

Les **dents souples à double ressort** dont l'andaineuse à grande toupie a été équipée expliquent pourquoi le fourrage peut être bien repris à terre et traité avec ménagements. Elles sont le résultat d'une série d'essais de longue durée et ont déjà fait leurs preuves sur plus de 600'000 machines (épanduses-faneuses à toupies, andaineuses à toupies multiples, etc.). Elles s'avèrent indispensables pour exécuter un râtelage irréprochable, ménager le fourrage, ne pas endommager la couche herbeuse, bien s'adapter aux inégalités du sol et éviter la pollution du fourrage, ainsi que pour constituer des andains bien défaits et aérés.



### Machines de fenaison de la Fabrique Kuhn S.A., à Saverne (Alsace)

En vue d'étendre et de compléter son programme de vente, la firme Service Company S.A. et Représentation générale de Massey-Ferguson, à Dübendorf près Zurich, vient d'assumer également la représentation des girofaneurs, giro-andaineurs et distributeurs d'engrais de la fabrique alsacienne de machines agricoles Kuhn S.A., à Saverne. La «Ville des roses» se trouve au pied des Vosges, à 40 km à l'ouest de Strasbourg, sur le canal de la Marne au Rhin.

A la fin du mois d'août, les vendeurs de machines Massey-Ferguson (MF) avaient été invités par la firme susmentionnée à visiter les Usines Kuhn S.A. et à assister là-bas à des démonstrations sur le terrain effectuées avec des machines de fenaison et

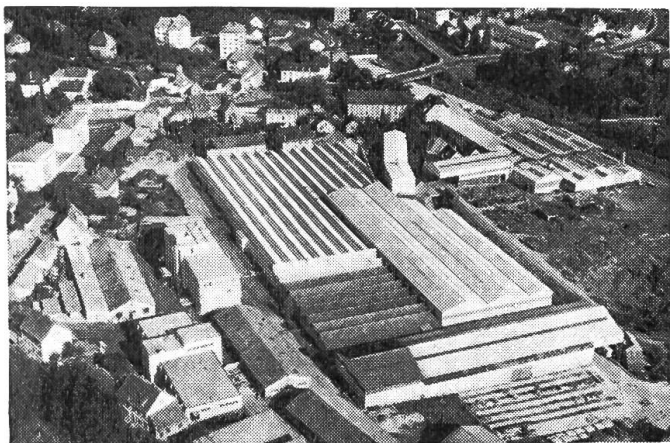


Fig. 1: La Fabrique de machines Kuhn S.A., à Saverne (Alsace), au pied des Vosges. Elle occupe à peu près 800 collaborateurs. Les bâtiments s'étendent sur une superficie de 15 hectares.

des distributeurs d'engrais. Les explications et indications données par les démonstrateurs et les techniciens dans leur typique dialecte alsacien furent aussi intéressantes qu'instructives.

Cette entreprise industrielle, qui débuta par la fabrication de bascules, occupe aujourd'hui environ 800 collaborateurs sur une superficie de 15 hectares et produit chaque année 40'000 machines. La firme Kuhn S.A. approvisionne 1200 agences de vente en France. Le 36% de la production est exporté dans 42 pays du monde de presque tous les continents. Ajoutons que cette fabrique occupe actuellement



Fig. 2: Démonstrations effectuées avec des machines de fenaion et des distributeurs d'engrais sur les terrains de la ferme expérimentale de la fabrique Kuhn. Les vendeurs suisses de machines MF observent avec intérêt l'exécution des divers travaux.

une position de pointe, en Europe, dans la construction des machines agricoles.

La tournée dans les usines était conduite par des spécialistes. Les visiteurs se rendirent tout d'abord dans la fonderie, largement automatisée, puis jetèrent un coup d'œil dans le laboratoire et le local d'essai des matériaux. Ils furent ensuite très surpris de voir l'organisation du magasin de pièces de rechange, où tout se fait par ordinateur.

Les machines de fenaion et les distributeurs d'engrais ayant fait l'objet de démonstrations sur les terrains de la ferme expérimentale de la Kuhn S.A. ont montré leur maniabilité et provoqué l'enthousiasme des spectateurs par la simplicité de leur emploi et la qualité de leur travail. A la fin des démonstrations, les techniciens de la fabrique ont également fait voir certains prototypes aux visiteurs suisses à l'œil critique. Ces derniers se sont rendu compte que l'entreprise dont il s'agit ne se repose pas sur ses lauriers mais qu'elle continue inlassablement les recherches.

**SIPRA®**  
durent  
plus  
longtemps!



Fabriqués en Suisse. Les matières premières, la coupe et le façonnage sont de tout premier ordre. Il en est ainsi de tous les modèles SIPRA. Prix avantageux sur toute la ligne. Demandez vos gants de travail SIPRA à votre détaillant habituel. Prospectus remis par

**Mötteli+Co.**  
Fabrique de gants  
de travail  
8048 Zurich

